

TERRA CIMBRA NUMEROSI GLI EVENTI CHE QUALIFICHERANNO LA PROSSIMA ESTATE TRA CULTURA E NATURA

A SCHÜMMADAR SUMMAR VORZ LÄNT

Pur tra le bizze di un clima che sembra impazzire ogni anno di più, la spettacolare nevicata del 24 maggio ne è solo l'ultima conferma, l'estate di Luserna-Lusérn non si fa intimidire. Centro Documentazione, Comune, Istituto Culturale Cimbri, Biblioteca Elvio Facchinelli, Vigili del Fuoco, Pro Loco, Esercenti e tutte le altre associazioni sono all'opera per regalare a residenti ed ospiti del paese una bella estate che li risarcisca almeno in parte del lungo inverno. Come ogni anno già da aprile il Centro Documentazione ha aperto i battenti con la sua importante mostra L'Alba della Grande Guerra e con un'altra pregevole esposizione, le fotografie de: I Guardiani del Silenzio di Andrea Contrini. Il piccolo ma prezioso museo di via Trento-Stradù si arricchisce di sempre nuove attrattive che non deludono mai. Altre mostre sono previste alla pinacoteca Rheo Pedrazza, in particolare dal 29/6 al 7/8 sarà ospitato l'artista Libero Furlini e dal 8/8 al 8/9 toccherà ad un grande amico di Luserna esporre le proprie opere, dopo tanti anni, Giorgio Piccinini tornerà a deliziare con la sua arte. I Vigili del Fuoco già da oggi mettono in campo tutta la loro energia con tre giorni di festa e impegno, che ripeteranno a fine settem-



bre per salutare la bella stagione. E poi ancora Lusernar Vairta la grande festa di agosto, incontri letterari in Biblioteca, tra cui spicca un'altra amica di Luserna il 7 agosto alle 21.00, infatti, ci sarà la scrittrice Mariapia Veladiano. Poi via cene cimbri, trekking con gli asini, serate sotto le stelle, concerti della Corale Cimbri, tornei sportivi, un calendario davvero ricco e complesso impossibile da sintetizzare qui, per cui pieghete alla mano oppure www.lusern.it per essere aggiornati in tempo reale, Luserna-Lusérn vi aspetta, con sorprese importanti

Begela un staigela, ünser hoachebene parir gemacht lai vor daz sèll, tortemitt alln in schümman sachandar von summar gian nâ in tritt von per iz ummaz von pestn boz gitt

come i rinnovati sentieri.

Baz izzada pezzar, balda dar lännges mëkkt afte tür von lem, baz vânnge au un gian zo machanen a schümman kheer tortemitt ünsern beldar? In dise lestin djar, Lusérn iz vil gehkennt vor in staige von stördjela: Nâ in Tritt Von Sambinelo, ma a staige alumma iz furse kartza bintsche pitt alln in sèlln boma mage auzrichtn aft ünserne pèrng, boda parirn gemacht lai vor daz sèll, vor begela un staigela zo macha zo vuaz odar pinn rat. Asó dar kamou hatta gelek hânt un vuaz zo vornâgra Nâ in Tritt von Sambinelo un zo inventara ândre staigela un stördjela. Haür bartma mang gian Nâ in Tritt von Per, au vo Kostalta un her von Perprunn un abe in Milegruam un bidrumm in lânt. Von per redetma vil un nèt hërta khõtma guatz, ma dar per, böllbar odar böllbar nèt, iz a vich vo ünsern pèrng un palle barpar muchan haltn kunt von bolf o... an ândra stördja zo kontara, furse an ândadar staige. Schümma izza dar Staige vodar Sunn o, untar 'z lânt durch dar uantzege boma mage machan op un zua daz gântz djar. Sichar makma nèt vorgèzan di fört, a trauregez gedekkh zo khöda daz bar, ma vorgèzzan berat birsar... un zoa nèt zo vorgèzza izza dar staige von Groaz Kriage. (ang)

CULTURA SI PREPARA LA TERZA EDIZIONE DEL CONCORSO DI SCRITTURA IN LINGUA CIMBRA TÖNLE BINTARN

BOROATET VEDARN UN KART Z'SCHRAIBA

«Non sentite dolore?» chiese. «Ho solo freddo e un po' di debolezza» rispose. «Che dice?» domandò il dottore che era giovane e non capiva la nostra antica lingua. E Tönle tradusse. Dar dokhtur iz gânt pa stiag au un iz gânt au nâ in pett, dar hatten gemacht liacht hevante abe di lantèrn von traf. Dar hatt auzgelüsan in polso, dena 'z hërtz postarante 'z oar, darnâ hattarar geschauged in di oang nemprante no mearar di lantèrn, dar hatt gemacht sitzan 'z baibe un hatten gemèkkt affon pètto un affon rukkn: «Höartar bea?» hattaren gevorst «i hân lai an groazan vrost un pinn asó debl». «Baz khütze» hatta gevorst dar djung dokhtur boda nèt hatt vorstânt ünser alta zung, asó 'z Tönle hattzen übarsetzt. (Mario Rigoni Stern)

Biavl vert hânne gelest dise börtar, biavl vert hânne übarlekk: «Sisto ke

alle di laüt vodar stördja hâmm gere-det azpe du, lai di fremmegen hâmm nèt vorstânt. 'Z baibe, nidargelekk in pett, boda ziaget soine lestin sbern etn, iz di spusa vo Tönle Bintarn dar protagonist von schümmanarste românzo von groaz schraibar vo Slege. Alle di vert bode rif zo lesa dise bintsche börtar mucheme auhaltn ombromm, i scheme nèt zo khödaz, di zeacharn lazzanmar nemear seng vürsnen. Di stördja vo Tönle Bintarn iz a stördja dar ünsern, di stördja von ünsern, vo alln in laüt boda hâmm sovl patirt zo maga lem aft dise pèrng, ma da hâmse nia geböllt lazzan, un azza hâmm gemucht gian übar di bèlt hâmmase nia geböllt vorgèzan. Asó balde hân pensart beln nâm ma mögat gem in an konkors z'schraiba da alt zung, asó azpedase hoazt dar Stern, dar earst un dar uantzege nâm bodamar iz khernt in sint iz gest dar sèll: Tönle Bintarn. Ja schraim da alt zung iz nèt ne ain-

fach, ne dèstar, ormai habarz vorstânt alle, ma baz izza dèstar vor di laüt von pèrng gebont zo tritzla snea sin in sunjo? Asó, gloabe i, schraim azpe biar gedekkhante da sèll schümma stördja bodaz hatt kontart dar Stern ormai vor vüfundraitzekh djar, mage helvan zo venna hërta di djüstin börtar zo khöda daz sèll bobar hâmm in hërtz. Dar Kulturinstitut gloabeta vil disan konkors zo schraiba azpe biar un siânka azta 'z gèlt iz hërta mindar billdaren vürtrang allz ummaz. Ma mucht o khön ke, di zboa vorgân natn editzion soin gânt no mearar baz gerècht un hâmm gemacht schraim da alt zung in di lentar bose hatt parirt vorlort vor hërta azpe a Bosco Chiesanuova- Naugankircherche. Asó haür o, boroatet di vedarn di kart odar in komputer ombromm 'z Tönle Bintarn kheart bidar zo vorsanaz azzaren kontart a schümmana stördja, stördje boda lai



di zimbar soin guat zo kontara. Haür bartnz soin di tschelln vo Slege zo richta her in vaitatage boda disar bichtege prais bart khemmen gètt.

Andrea Nicolussi Golo

REN LESAN UN SCHRAIM

Corso di cimbro al Kulturinstitut Lusérn



Si terrà nel mese di luglio un nuovo corso per imparare la lingua cimbra di Luserna-Lusérn. Ogni settimana il lunedì e il mercoledì dalle 16.00 alle 17.00 per i principianti e dalle 17.00 alle 18.00 per i progrediti. Per iscriversi occorre versare 25,00 Euro sul conto dell'Istituto Cimbri di Luserna-Lusérn, quindi comunicarlo agli organizzatori con una semplice telefonata o mail.

Azpe sa alle bartet bizzan, haür o dar Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene, auz pa herbest, bart haltn in esâme zo geba in pefel vodar zimbar zung. Disar bichtege bria khinnt gevorst hërta mearar von institutziongen vo Lusérn. Khânen ren, lesan un schraim azpe biar iz, haüt zo tage, a groaza hilfe zo venna arbat in lânt ma nèt lai. Zo helva nâ alln in laüt boda bölln abegem in esâme, dar Kulturinstitut hatt bidar augelekk an kurs gehaltet von Andrea Nicolussi Golo zo lirma schraim di zung vo Lusérn nâ in regln vodar gramitik. Dar kurs bart khemmen ingetoal in zboa stèpfln, vor berda âheft un vor berda avetze sa khânt eppaz ren un schriam. Ma bartze vennen in Kulturinstitut alle di menta un di mita, vor vüf bochan, von earst vo ludjo vort finn atz 31 vo di viare finn di vünve in tages vor bem 'z bilda âheven, anvetze vorda bem sa khânt ren vo di vünve sin di sèkse. Berda bill però mage stian poade di urn o. Di lestin tang vorda bart khemmen abegètt dar esâme bartanda khemmen gemacht a par un zo schauga nâ bazmen gedekkh von sèll boma hatt gelirnt. Sichar ma mage nèt pretendarn zo haba in pefel lai gianante aft zen ur kurs. Gedenkhtaz ke dar peste kurs iz darsèll boma macht dahuam un affon bege redante ünser zung daz mearaste boma mage pitt khindar un alte. Innschraimse iz gântz dèstar: ma mocht an earstn gian in bânka au zo geba 25 € affon konto von kulturinstitut Lusérn un denna machansaz bizzan lai âriavante in Kulturinstitut dar nummar iz: 0464 789 645 odar pittnar mail schraibante andrea@kulturinstitut.it.

INCONTRI UN REGALO PREZIOSO DALLA SIGNORA PEDROTTI ALLA SCUOLA DI TOMBOLO

A GÄNTZ SCHÜMMMAZ GESCHENKH



In mânn khennbaren alle, ma disan stroach vor a bötta böllbar nèt ren vo imen, dar gekhennate dokhtur boda hatt gemacht bortn tausankhtar khindar un no mearar hattara gepezzart, nò haüt böllbar ren von soin baibe, boda hatt gemacht a groazez geschenkh dar khnöpplschnal vo Lusérn. Bizzan z'soina gekhennt vonan bichtege menschn iz sa eppaz schümmmaz ma darvern ke ditza menschn hatt zornirt pròpio üs zo lazza soine sachandar, boz hatt gehatt geran a gântzez lem machtaz khön ke dar lännges iz nèt gemacht von bëttar ma von hërtz von laüt. Un disar vor üs, siânka azta dise lestin tang vo madjo parirn no bintartage, iz pròpio

a schümmadar lännges. Vor gèll'z Gott Lorvena.

Sabato 4 maggio i coniugi Lorvena e Dino Pedrotti, durante la lezione di tombolo, hanno visitato la nostra Khnöpplschnal. L'incontro era già stato organizzato da tempo, infatti qualche mese fa, la signora Pedrotti, maestra merlettaia, mi aveva contattata telefonicamente. Mi spiegò che dopo tanti anni aveva deciso di smettere di lavorare al tombolo e con grandissima gentilezza e generosità mi offrì tutto il suo materiale acquistato e raccolto nel tempo: fuselli, spilli, tombolo e cavalletto, libri ed una cospicua raccolta di disegni, in par-

te realizzati proprio da lei, in parte acquistati a Milano oppure nei suoi innumerevoli viaggi. Immaginate l'emozione e la sorpresa nel sapere che persone così importanti e conosciute avessero pensato alla Scuola di tombolo di Luserna per donare tanto materiale prezioso! Io e le altre merlettaie abbiamo avuto così il piacere di conoscere i coniugi Pedrotti e di trascorrere con Lorvena un piacevolissimo ed interessante pomeriggio sfogliando tanti disegni, seguendo le sue spiegazioni e i numerosi consigli. Nel momento del congedo, ci è stato espresso un caloroso apprezzamento per la pubblicazione riguardante la storia

della nostra Khnöpplschnal e l'incoraggiamento a proseguire nell'insegnamento e nella valorizzazione di questa lavorazione tradizionale, senza trascurare il senso di aggregazione tra le partecipanti, giovani e meno giovani, situazione che purtroppo nelle città sta sempre più scomparendo. Mi sento quindi di esprimere un pubblico ringraziamento a Lorvena e Dino Pedrotti per la loro generosità nei nostri confronti, con la promessa di continuare su questa strada intrapresa da anni con sempre maggiore impegno e professionalità. Vi aspettiamo ancora a Lusérn!

Barbara Pierpaoli